

Home (1920) Department.
(Miscellaneous)

Ordinary SERIES.

G.O. No. 1318

DATED 21-8-1920

[Despatch Abstract.]

R E P O R T.

Moral and material progress report for 1919--vernacular
translations--notes recorded.

S.B. D.O. No: 576.

HOME DEPARTMENT.

(SPECIAL BRANCH)

CURRENT NO.

2825

15th July 1920.



15th July 1920.

Min 3629

227 20

Dear Sir,

It is proposed to issue vernacular editions of "the Moral and Material Progress Report of India in the year 1919". With this object the Report is being translated into Hindi, Urdu and Bengalee and I am desired that with the permission of His Excellency the Governor in Council you will kindly furnish me with a statement showing the number of copies of each of the above editions that will be required by the Madras Government.

2. It has been pointed out that these translations may be greatly in demand during the coming elections to the new Councils and to enable us to have copies printed and ready for publication in time I am to request that this letter should be treated as urgent.

Heave Muzey...

Yours truly,

R. S. Bopri

Acting Officer on Special Duty.

The Chief Secretary, to the Government of Madras.

M A D R A S.

Pub. G. O. 2825-1
22.7.20

P.T.D.

U.S. Home (min) Dept.

Please see Mr Gwynn's notes in the linked file. It is subd we may ask for 2 copies of the vernacular editions which may be distributed as follows:-

- Connemara Public Library - 1
- Publicity Library - 1
- ~~Chief Secy to the Govt~~
- ~~Home Dept~~

= Draft D.O. subd.

SMP
27.7.20
Se 7/20

S & time
Wm
27/7/20

1) We do not want Urdu or Bengali copies. Re Hindi, let us see what the OP & Sgo.

The P.O has replied direct & so this may be over.

2) Re English copies, I suppose we are not now called on to report

Wm
27/7/20

U.S.

D.O. amended vis for approval.

= We are not asked ^{about} for Eng. copies

SMP
6.8.20
Se 8/20

= We may say that we don't require any vernacular copies

Wm
27/8/20

4

	Initials.	Date.
Received in Fair-copying Section.		
Copied ...	✓	
Examined ...	Rai	28
Signed ...		28
Despatched ...		28

7d.

Do. 3629-1
7.8.20

Home (ind) Dept.

Dear Sir,

With reference to your

D.O. S.B. No 676 dated the 15th July 1920 I am directed to inform you that 4 copies each of the Hindi, Urdu and Bengali editions of the Moral and Material Progress Report of India in the year 1919 may be supplied to this Govt.

Yours truly

This Government does not require any remarkable editions

R. S. Bajpai Esq
Ag. Offr on Special Duty
Home Dept (Special Branch)
Simla

SMP
27.7.20
27.7.20

27/7/20
21/8/20

Copy of letter dated 13th July 1920, from R.S.Bajpai, Esq.,
Officer on special duty with the Government of India, Home Depart-
ment, Simla, to J.T.Gwynn, Esq., I.C.S., Publicity Officer, Madras.

It has been decided to have the Moral and Material Progress
Report for the year 1919 translated into Urdu, Hindi and Bengali,
and I am making every endeavour to have these translations out
before the new elections come on, as people are likely to be
extremely interested in the book during the elections. In order
to enable us to place our order with the press, I shall be grateful
if you will let me know at your earliest convenience the number of
copies you and your Government will require and in which verna-
culars.

R.O.C. No.

PUBLICITY BUREAU,
Victoria Buildings, Egmore,

Madras, dated 19th July 1920.

Dear Bajpai,

Your letter No. S. B. 562, dated the 13th July 1920 regarding the "Moral and Material Progress Report". I do not think there is much point in trying to sell or circulate free Urdu, Hindu, Bengal or indeed any vernacular copies of the book in this Presidency. But if you would send 200 copies of the English to the Government Press, Madras, for sale I should be glad to advertise it. I think we should be able to sell about that number of copies. This is in addition to what the Government of Madras may require for Government Offices and for educational institutions. As you ask for a reply early I am sending this letter to you at once. But I am submitting copies of your letter and this reply to the Government of Madras and it is possible that they may have other views: if so, these will be communicated to you shortly.

Yours sincerely,

Sd/- J. T. GWYNN,
Publicity Officer.

To

R. S. Bajpai, Esquire,
Officer on special duty
with the Government of India,
Home Department,
S I M L A.

R.O.C. No. 1762



3606
2172
PUBLICITY BUREAU,
Victoria Buildings, Egmore,

Madras, dated 19th July 1920.

Note to the Secretary to Government, Home Department, u.o.

Submitted herewith is copy of a letter from Mr. Bajpai dated the 13th July 1920 with a copy of my reply. *prante*

I see no chance of getting Urdu, Hindi or Bengali versions of the book read in this Presidency even if we distribute them gratis. I doubt whether we can get many Tamil or Telugu copies read. Most of the people in this Presidency who will read the book of the kind can read English as readily as the vernacular. Certainly it would be impossible to get any appreciable number of vernacular copies of the book sold to the general public. The only points which I feel doubtful are the following:--

(1) Would the Director of Public Instruction like to have vernacular copies of the report for the schools? I suppose he could induce the schools to buy them if he thought the book would be useful:

(2) There is something to be said for the free supply of vernacular translation of the report to the Vernacular Libraries in the Presidency.

But on the whole I do not think that it would be possible to persuade enough people to read the book in the vernacular to justify the expense of vernacular editions.

[Signature]
PUBLICITY OFFICER.



U.S.

Home (Ind) Dept.

The case may be sent to the D.P.I. no. for remarks as to whether any Hindi copies are required & whether to translations in the Smp Madras vernaculars would be useful.

27.7.20

D.P.I. no.

27/7/20

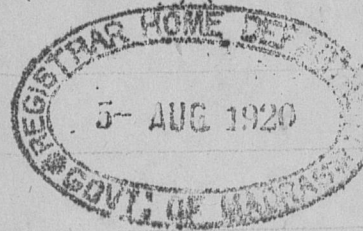
long 27/7/20

no 217 3.8.20

The answer is in the negative

18.8.20

mis no 3606-1 28.7.20



U.S.

The case may now be sent to the Pub Off. no. for perusal & return.

Smp 6.8.20

No vernacular editions are required in the Presidency

long

7/8/20

17/8/20

Publicity Office no.

Recorded

Seen thanks

18.8.20

mis no 3606-2 7.8.20

Publicity Bureau N. 1762/17.8.20.



U.S.

These notes may now be 1318. dated 21st August 1920.

ms

Recorded

18.8.20

Smp 18.8.20

19.8.20

When given for copying—
When copied—
When examined—
When signed—

192 .

READ AGAIN G.O. No.
192 .

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BRING MEANT FORM DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.